

Ф. Ф. Фархутдинова

Ивановский государственный университет, Иваново, Россия

ORCID ID: 0000-0002-0992-1864 

Х. А. Якупов

Ивановский государственный университет, Иваново, Россия

ORCID ID: 0000-0002-8315-4253 

 **E-mail:** fenfar@mail.ru; khalid2004@rambler.ru.

Фразеологизм *Судный день*: история и семантические сдвиги в современном политическом дискурсе

АННОТАЦИЯ. В политическом дискурсе новейшей времени актуализировалось словосочетание «судный день», известное многим языкам и народам, исповедующим монотеистические авраамические религии. В статье проанализированы значения оборота в различных дискурсах и выполняемые им функции. Установлено, что оборот «судный день» может выполнять номинативную функцию, когда он называет один из самых главных иудейских праздников — Йом-Кипур (Йом-Кипур). Словосочетание становится фразеологизмом с характеризующим значением, когда оно обозначает религиозное понятие — суд над людьми при наступлении конца мира (света). Выявлены и описаны различия в понимании оборота в христианском (православном) и исламском русскоязычном дискурсах, а также показан процесс метафоризации словосочетания в светских текстах, где происходит актуализация компонента «суд» в составе ФЕ, что приводит к возникновению нового значения оборота, не зафиксированного словарями (фразеологизм становится обозначением важного, решающего для кого-то события: судный день или судный час ожидается как момент истины). Особое внимание уделено сдвигу в семантике устойчивого словосочетания под влиянием кинематографа и компьютерных игр (элиминация нравственно-дидактической составляющей, ее замена ярким визуальным рядом), а также фразеологизмам-дериватам, которые стали актуальными в политическом дискурсе и связаны с угрозой начала новой мировой войны.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс; устойчивые словосочетания; фразеологизмы; фразеологические единицы; семантический сдвиг; фразеология русского языка; русский язык; Судный день.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Фархутдинова Феня Фарвасовна, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой практического русского языка, Ивановский государственный университет; 153025, Россия, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39; e-mail: fenfar@mail.ru.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Якупов Халид Аббасович, аспирант кафедры практического русского языка, Ивановский государственный университет; 153025, Россия, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39; e-mail: khalid2004@rambler.ru.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Фархутдинова, Ф. Ф. Фразеологизм *Судный день*: история и семантические сдвиги в современном политическом дискурсе / Ф. Ф. Фархутдинова, Х. А. Якупов // Политическая лингвистика. — 2019. — № 1 (73). — С. 90—99.

После послания Президента Российской Федерации Федеральному собранию в марте 2018 г. в мире заговорили о том, что Россия создала **оружие судного дня** [напр.: Матс Юхан Ларссон <http://> Гольц 2018]. Почему это выражение оказалось понятным всему миру? Каким образом устойчивые обороты, связанные с эсхатологическими взглядами и верованиям древних, наполняются новым содержанием в политическом дискурсе? Ответам на эти вопросы и посвящена данная статья.

В культурах разных народов присутствуют эсхатологические представления, одни из которых сформировались во времена язычества, другие же — в недрах монотеистических, в том числе и авраамических религий [Фрэзер 2003]. Нередко такие представления отражаются во внутренней форме устойчивых оборотов — фразеологизмов

(фразеологических единиц) и номинативных словосочетаний. В русском языке это, например, **Всемирный потоп**, **Страшный суд**, **Божий суд**, **конец света**. Данные фразеологические единицы не только несут в себе «нравственно-дидактический заряд огромной силы» [Дубровина 2010: 6], но и хранят в свернутом виде религиозные представления о прошлом или о будущем человечества. Перечисленные устойчивые обороты относят к пласту библейской фразеологии, которая активно исследуется в отечественной науке последних десятилетий под разным углом зрения (например, в аспекте источниковедения [Григорьев 2008], семантики в различных языках [Гак 1997; Иванова 2007; Субочева 2007; Коваленко 2010], лексикографирования [Шулежкова 2013; Шулежкова, Аксёнова, Борисова и др. 2017], языковой игры в современных СМИ [Кузне-

цова 2013], как средство профессиональной подготовки специалистов-теологов [Федуленкова, Койнова, Любимова 2017]). Наряду с библейскими фразеологизмами, к которым относят обороты, возникшие на основе ветхозаветных и новозаветных текстов, в русском языке существуют устойчивые словосочетания, пришедшие не из христианства, а из иудаизма и ислама — авраамических религий, исповедуемых на территории Российской Федерации. Одним из таких оборотов является фразеологизм *Судный день*.

Оборот *судный день* — устойчивое образование, реализующее разные значения и выполняющее в русском языке различные функции — не зафиксирован во фразеологических словарях русского языка, хотя в «Большом толковом словаре русского языка» С. А. Кузнецова находим следующую информацию об устаревшем прилагательном *судный*: «Связанный с ведением судебных дел. *С-ое дело. С-ая пошлина. С. день; с. час* (в некоторых религиях: суд над людьми при наступлении конца мира, света)» [Кузнецов 2001: 1287]. Наличие архаичной формы *судный* в составе оборота свидетельствует о древности его проникновения в русский язык. Однако в материалах основного корпуса Национального корпуса русского языка устойчивое сочетание *судный день* впервые отмечено между 1850-м и 1860-м годами. Частота употребления оборота низкая и составляет 1—2 словоупотребления на 1 млн словоформ.

Обладая категориальными признаками фразеологизма, словосочетание *Судный день* употребляется в религиозных дискурсах, в языке публицистики, электронных СМИ, в научных трудах по истории Нового времени и богословию, в поэтических и прозаических произведениях. При этом спектр его значений достаточно разнообразен, как разнообразны и его коннотации. Данный оборот становится источником для возникновения других устойчивых образований, которые можно расценивать как фразеологизмы-неологизмы. Особенно активной ФЕ *Судный день* становится в русском языке Нового времени, становясь яркой метафорой общественной и политической жизни. Материалом для анализа стали данные Национального корпуса русского языка (www.ruscorpora.ru), а также некоторых интернет-источников, отражающих разные стороны жизни общества и мировой политики.

Оборот *Судный день* используется как номинативная единица и служит названием иудейского праздника покаяния, очищения и искупления грехов — Йом-Кипур. В данном случае номинация *Судный день* в русском

языке может быть определена как экзотизм. Не случайно поэтому во многих фразеолопотреблениях наряду с данным оборотом употребляется его аналог — аллитерированное словосочетание из языка-источника (Йом-Кипур, Йом-Кипур, Йом Кипур или просто Кипур) или же его калька (*День искупления*), что можно видеть в следующих иллюстрациях: *Дафина — великое субботнее блюдо, его готовят и в Кипур, Судный день, после того как сутки нельзя не только разводить огонь, но и есть и пить* [Делеринс 2014], *Йом Кипур (Судный день), 10 тишрей. В этот день в Небесном суде окончательно утверждается приговор, вынесенный в Рош Гашана* [Иудейские праздники // Отечественные записки]. Такое разнообразие в назывании одного и того же религиозного неправославного праздника — особенность русскоязычных СМИ постсоветского периода (о вариативности названий мусульманских праздников см., напр.: [Фархутдинова 2015]).

Согласно лексикографическим источникам, праздник Йом-Кипур, или Йом-Кипур (*Судный день*), отмечается в 10-й день месяца тишрей, начинающего год по иудейскому календарю [Брокгауз и Ефрон; Советская историческая энциклопедия; Шломо-Залман]. Данное номинативное значение оборота реализуется в формах именительного падежа и в формах винительного падежа с предлогами *в* и *на*. Форма именительного падежа отмечена в контекстах, где речь идет о приближении, наступлении или завершении праздника. В Национальном корпусе русского языка, где зафиксировано 89 вхождений данного устойчивого словосочетания, большинство фразеопотреблений реализует именно эту семантику фразеологизма *Судный день* — название иудейского праздника. Ср.: *Йом Кипур (Судный день) — самый, пожалуй, главный, самый торжественный религиозный праздник в Израиле* [Александр Бовин. Пять лет среди евреев и мидовцев, или Израиль из окна российского посольства (1999)]; *Завтра у евреев Судный день; в этот день они приходят к Стене плача, единственной сохранившейся до нашего времени стене храма Соломона* [Нина Торопцева. Паломничество по Святой Земле в конце XX века (1996) // «Альфа и Омега», 2000—2001]; *Вчера вечером наступил еврейский праздник „Йом-Кипур“ (Судный день)* [Вести (1914.09.30) // «Маленькие одесские новости», 1914]; *Прошел Судный день и книги жизни, открывшиеся 10 дней назад, снова закрылись* [Гелия Делеринс. Заветный горшок // «Огонек», 2014]; *Уже миновал Судный день, прошла неделя празд-*

ника Кущей, а благословенного в этих местах дождя все не было [Дина Рубина. Последний кабан из лесов Понтеведра (1999) // «Дружба народов», 1999.04.15]. Можно видеть, что в данном значении словосочетание *Судный день* употребляется с глаголами движения *наступает, проходит, минует*.

Та же семантика сохраняется в контекстах, где словосочетание употреблено в форме винительного падежа без предлога. Это, например, следующие вхождения: *Сегодня евреи празднуют свой большой праздник — Иом-Кипур (Судный день)* [неизвестный. Вести (1908.10.05) // «Столичная молва», 1908]; *У нас в доме справлялись праздники — и Пасха, и Судный день*. Сперва это была дань традиции. Но чем скромней и приблизительней становился с годами *обряд празднования*, торжественней было самоощущение отца. Ибо в празднестве видел он не праздник еды и обряда, а некий символ, для которого достаточно и намека, и приблизительного исполнения [Давид Самойлов. Общий дневник (1977—1989)]. Хорошо видно, что *Судный день* празднуют, справляют или отмечают.

Форма винительного падежа с предлогами *в* и *на* сохраняет семантику номинации (название одного из важнейших иудейских праздников), но осложняет ее семой 'время': *В сентябре 32-го года христианской эры, в Судный день, то есть за полгода до казни, Иисус решается наконец на первый из трех отчаянных поступков* [Нодар Джин. Учитель (1980—1998)].

В художественной литературе, в отличие от публицистики и мемуаристики, форма устойчивого словосочетания *в (на) Судный день* — часть хронотопа, что можно видеть на следующих примерах: *А в самый Иом-Кипур, в судный день, она как уснула вечером, так и не проснулась* [К. Г. Паустовский. Золотая роза (1955)]; *Совсем недавно, уже в Иерусалиме, валяясь, как обычно в Судный день, на диване и читая Пятикнижие, я обнаружила, что мой дядька возводил свой кривобокий саманный домишко на Кашгарке из таких же кирпичей, какие лепили в египетском рабстве мои гораздо более далекие предки* [Д. Рубина «На солнечной стороне улицы» (1980 — 2006)]. В поэтических текстах также возможна подобная функция оборота. Однако, например, в стихотворении С. Липкина форма словосочетания *в судный день* — это не просто часть хронотопа, но и образ, связывающий время сегодняшнее с прошлым и переносящий лирического героя в его далекое детст-

во, когда мир был простым и понятным: *Вот ласточка взметнулась, летя из света в тень, / И ясен мир, как в детстве, в Одессе, в Судный день* [С. Липкин «Судный день» (1936 г.)].

Рассматриваемое словосочетание нередко встречается в контекстах, описывающих традиционную обрядность праздника *Иом-Кипур (Судный день)*, исполнение которой важно для представителей еврейского этноса: *Няня рассказывает, как евреи на судный день устраивают жертвоприношение — мужчины вертят над головой связанного петуха, женщины — курицу и просят Бога обрушить на птицу наказания за грехи молящихся* [М. Шишкин «Венерин волос»]; *В Судный день постятся все — даже грудные дети („Нашей дочери Эмили 10 лет — и она уже 10 раз постилась: согласно традиции, в первый раз младенец может соблюдать пост через 24 часа после того, как его отлучили от груди“, — говорит Кохава, жена Ицхака* [Вероника Геннина. Самаритяне: племя древнее, неизвестное (2003) // «Вестник США», 2003.11.12]. В этот день приносят искупительные жертвы, стремятся примириться с окружающими, до захода солнца проводят разделяющую трапезу (после которой начинается суточный пост), до наступления сумерек зажигают свечи, надевают похожие на саван белые одежды, чтобы побудить себя к раскаянию, благословляют детей [Шломо-Залман 1983].

Обратившись к данным «Словаря сочетаемости слов русского языка», можно увидеть, что представленная в словарной статье *Праздник* сочетаемость слова оказывается стандартной и для номинативной единицы *Судный день* (праздник): *большой, традиционный, предстоящий...; приближение, канун, начало...; участие в ..., подготовка к; провести, отметить, справлять...; в праздник... делать что-л., во время праздника сделать что-л.; приближается, приходит, наступает, прошел...* [Словарь сочетаемости слов русского языка 1983: 419]. Как представляется, эта сочетаемость устойчивого словосочетания *Судный день* свидетельствует о том, что оно является частью лексико-фразеологической системы русского языка и обладает свойствами лексических единиц, входящих в гиперогипонимический ряд *праздник — виды праздников*.

В Национальном корпусе русского языка большая часть вхождений со словосочетанием *Судный день* и формами его употребления *в Судный день, на Судный день* связана с иудаизмом, с бытом еврейского народа, реалиями еврейского государства и

его историей Нового времени. О важности **Судного дня** для еврейского народа можно судить, например, по такому вхождению в НКРЯ: *Была безотчетная вера в осмысленность жизни: бесценный вклад; ее не заменяет ни вера по Марксу и Геккелю, ни даже вера по Бергсону и Джемсу; было на земле благолепие быта: синагога и взаимное приветствие праздника, светлая чистота Пасхи, трубные звуки в судный день и прежде всего, суббота; их вовеки не заменят театр и кинематограф, международная елка и общищенное воскресение* [М. О. Гершензон. Судьбы еврейского народа (1922)]. М. О. Гершензон ставит **Судный день** с его *трубными звуками* в один ряд с такими категориями еврейской жизни, как *осмысленность существования, бытовое благолепие*, которое состояло в посещении *синагоги*, праздновании *Пасхи*, соблюдении *субботы*.

В православном дискурсе словосочетание **Судный день** — номинативная единица с эсхатологическим значением. Это четко проявляется и в подборке материалов НКРЯ. Обратимся к следующему словоупотреблению: *Обычно упоминают четыре „последние вещи“: Смерть, Суд, Рай и Ад. Это „последние вещи человека“. А есть и четыре „последние вещи“ человечества: Судный День, Воскресение плоти, Страшный Суд и Конец Мира. В списке, тем не менее, отсутствует основной пункт — „Последний Адам“ и Его Тело, то есть Христос и Церковь. Ведь эсхатология в действительности не просто одна из частей христианского богословия, но его фундамент и основание, его вдохновляющий и направляющий принцип и, скажем так, ориентир всей христианской мысли. Христианство по природе своей эсхатологично* [протоиерей Георгий Флоровский. Век патристики и эсхатология (1939)]. Широкий контекст, в котором употреблено словосочетание **Судный день**, убеждает в эсхатологичности семантики данного оборота, поскольку он оказывается рядоположенным с такими христианскими понятиями, как Воскресение плоти, Страшный суд и Конец мира. Лексико-семантическая сочетаемость оборота однозначно свидетельствует о том, что **Судный день** воспринимается как неизбежность для каждого, но картина этого события из приведенных в НКРЯ текстов не восстанавливается: *...в оный судный день засвидетельствуи пред Богом об исповеданных мною грехах* [епископ Игнатий (Брянчанинов). В помощь кающимся (1850—1860)]; *...каждый будет истязан в Судный день* [протоиерей Георгий Флоровский. О границах церкви]; *воображаю наши лица в судный*

день [М. А. Журинская. Без московской ругани (2011)]. Приведенные вхождения из НКРЯ согласуются с христианской идеей о том, что человек вечен и что его земная жизнь — лишь мгновение перед этой вечностью, а также о неизбежности суда, который ждет каждого. Но саму картину суда христианство не конкретизирует, делая акцент на том, что это будет **Страшный суд**. В НКРЯ оборот **страшный суд** представлен широко — 400 вхождений; *на страшном суде* — 146 вхождений; *перед страшным судом* — 22 вхождения; *после страшного суда* — 13 вхождений; *божий суд* — 69 вхождений, *на божьем суде* — 4, *перед божьим судом* — 7, *после божьего суда* — нет ни одного вхождения.

В русскоязычных исламских текстах словосочетание **Судный день** имеет исключительно эсхатологическое значение и связано с представлением о дне, когда каждый из людей — живших прежде и живущих ныне — даст отчет Всевышнему о своей земной жизни и получит соответствующее воздаяние за нее. Картина **Судного дня** и конца света описана в сурах или в отдельных аятах Корана, а также в хадисах — изречениях пророка Мухаммеда. Срок наступления Судного дня известен только Аллаху, хотя каждый исповедующий ислам знает, что Судным днем будет пятница (Джума). О приближении этого дня будут свидетельствовать перемены в мире природы (например, солнце взойдет на западе) и изменения в характере человеческих ценностей (неуважение к старшим, непочтение родителей детьми и др.). Наступление же Судного дня увидят самые нечестивые люди, погрязшие в грехах и в неверии. Их повергнет в ужас происходящее. В суре 22 (аят 2) сказано: *В тот день каждая кормящая мать забудет того, кого она кормила, а каждая беременная женщина выкинет свой плод. Ты увидишь людей пьяными, но они не будут пьяны, зато мучения от Аллаха будут тяжки* (перевод Э. Кулиева). В этот день горы превратятся в прах, небо раскроется и упадут на землю звезды, воды стекутся и земля станет другой — неузнаваемой, белой (светло-серой). Так произойдет после первого дуновения ангела Исрафиля, а через сорок (дней, лет...) будет второе дуновение, после которого все умершие воскреснут нагими и босыми и будут ждать расчета за прожитую жизнь. Это тяжелое ожидание для человека, и оно тем тяжелее, чем греховнее был человек. Продолжительность **Судного дня** определена в пятьдесят тысяч земных лет.

Картины **Судного дня** и конца света, изображенные в Коране и в праведных ха-

дисах, призваны вызвать ужас и содрогание в душе человека. Описание **конца света** является постоянным напоминанием о бренности этого мира и ответственности каждого за свое поведение на этом свете, за рациональное использование времени, отпущенного людям Всевышним в этой жизни [Гаджиев [http](#)].

Важность данного понятия для ислама видна по такому языковому факту: **Судный день**, по подсчетам богословов, в тексте Корана имеет около 50 синонимов-перифраз, каждый из которых раскрывает одну из особенностей этого дня в истории человечества накануне его исчезновения с лица Земли. К самым известным относят следующие: **Великий день**, **Последний день**, **День подъёма** и **День исхода/выхода** (из могил), **День воскрешения (Воскресения)**, **День сбора**, **День предстояния**, **День расчёта**, **День воздаяния**, **День угрозы**, **День взаимных упреков**, **День сожаления**, **День различения**, **День печали и скорби**, **День обмана и обделения** [Инфо-Ислам [http](#)]. При этом в «Арабско-русском словаре» Х. Баранова в словарной статье **День** (يوم) номинативное устойчивое словосочетание **судный день** передается тремя арабскими лексемами, которые толкуются с помощью трех устойчивых словосочетаний: яумуддин — **день воздаяния**; яумулхисаб — **день расчета**, яумулахар — **последний день**. Автор словаря использовал три семантических синонима, чтобы показать картину ожидаемого в этот последний день на Земле. И такое понимание Судного дня в русскоязычном секторе исповедующих ислам является очень распространенным, как и само восприятие этого события верующими: — *Ты всё шутишь, а в Судный день шутить не захочется*, — *возразил на это Дибир* [А. А. Ганиева. Вечер превращается в ночь (2010)].

Для истинного мусульманина **Судный день** вместе с верой в единого Аллаха — это то, что заставляет стремиться к отстранению от грехов, должным образом вести себя в мире людей и надеяться на получение милости Всевышнего и спасение от мучений ада. Именно это значение словосочетания **Судный день** реализуется в таких, например, вхождениях в НКРЯ: *И, поистине, получите сполна вы за деяния свои в Судный День* [Шамиль Аляутдинов. Мусульмане: кто они? (1997—1999)]; *К примеру, Судный День, Ад, Рай, существование ангелов и многое другое <...> совершает молитву и выплачивает с того, чем Мы его наделили* (Св. Коран, 2: 3) [Шамиль Аляутдинов. Мусульмане: кто они? (1997—1999)]; *Ходатай-*

ство за кого-либо в Судный День невозможно, кроме как с позволения Всевышнего: „Кто заступится пред Ним, иначе как по воле Его?“ [Шамиль Аляутдинов. Мусульмане: кто они? (1997—1999)]; *„Я же, — говорит Пророк Мухаммад, — оставил её на Судный День, чтобы использовать для заступничества (шафа'а) за своих последователей“* [Шамиль Аляутдинов. Метафизика исламской молитвы (1997—1999)]; *Это сформулировано в следующих выражениях: „Сражайтесь с теми из людей Писания святого, кто в Господа и в судный день не верит и не считает запрещенным то, что не дозволено Аллахом и его пророком, не признавая истины религии Аллаха, — до тех пор, пока они вам дань платить не станут, своею собственной рукой, в смирении покорном“* [Александр Алексеев. Эстетика террора (2003) // «Спецназ России», 2003.04.15].

Обе номинации — название иудейского праздника и обозначение последнего дня в истории человечества — активно употребляются в светских текстах как метафоры повседневности. Причем если в его первичном, эсхатологическом значении в обороте **Судный день** актуализируются семы *время неизбежного суда*, *воздаяние за земную жизнь*, *страх наказания* (оборот становится не номинативной единицей, а фразеологическим сращением), то в производном значении — «решающий день для кого-л., день, когда произойдет важное для человека» актуализируются семы *суд*, *оценка*, *справедливость*. Именно эти семы реализуются в следующих фразеопотреблениях: *Но среди буден настал в этом доме художников судный день*, *великий день: прибыла, если не путаю ее названия, закупочная комиссия* [Г. Я. Бакланов. Жизнь, подаренная дважды (1999)]; *В своей книге „Судный день Туринской плащаницы“, вышедшей в 1999 году, МакКрон приводит следующий курьезный случай: его жена, тоже исследователь, изучала клеевую полоску с одной старой французской картины* [В. Сурдин. Туринская плащаница: научное расследование // «Наука и жизнь», 2007]; *Она создалась мне, что дела ее, как опекуниши, страшно запутаны, и просила меня приехать в Т. Помочь ей в них разобраться. Я обещал, но задержанный делами не мог приехать утром и дал ей телеграмму, что буду с вечерним поездом Следователь вполне удовлетворился этим объяснением. Наконец „судный день“ для княжны настал. Маленькая зала Т-ского окружного суда не могла вместить всех желавших присутствовать на вы-*

много уменьшился, когда узнали, что подсудимая отказалась иметь защитника [Н. Э. Гейнце. В тине адвокатуры (1893)] и др. В первых двух фразеопотреблениях речь идет об экспертной оценке картины и Туринской плащаницы, в последнем фразеопотреблении — о судебном процессе. Такие фразеопотребления типичны для русскоязычных текстов разных жанров и дискурсов, хотя они чаще всего встречаются в публицистике и в мемуаристике.

Словосочетание **Судный день** активно используется и в российском кинопрокате. Так, название фантастического фильма 1991 г. «Terminator 2: Judgement Day» (режиссер Джеймс Кэмерон) на русский язык переведено как «Терминатор 2: **Судный день**», название заключительного эпизода британского научно-фантастического сериала «Doctor Who (Доктор Кто)» (сезон 2006 года) — «Doomsday», как и постапокалиптического триллера 2008 г. «Doomsday» (режиссер Нил Маршалл) также переведено с помощью этого словосочетания. Очевидно, что использование оборота **Судный день** в названиях фильмов обусловлено тем, что данный оборот известен в культурах, связанных с авраамическими религиями. Так, в параллельном корпусе НКРЯ эквиваленты ФЕ **Судный день** представлены в текстах на английском, испанском, итальянском, польском, литовском, армянском, белорусском, украинском языках.

Словосочетание **судный день** стало и частью названий популярных компьютерных игр. Так, в анонсе к одной из них говорится: *Представьте, что **Судный День** настал: машины правят миром, человечество на грани истребления, а вы — его последняя надежда на существование. По этой причине выполняемая вами миссия приобретает статус особой важности! В ваше распоряжение предоставлен истребитель с ограниченным боезапасом — это все, что удалось достать. Но вы можете пополнить запас на поле боя — уничтоженные единицы противника оставляют после себя разнообразные ракеты, бомбы и патроны, поэтому перестрелка с врагом — очень захватывающее зрелище. Так что рекомендуем скачать игру **Судный День**, устроиться поудобнее и помнить — от вашей отваги и меткости зависит судьба всего мира!* (пунктуация источника сохранена — Ф. Ф., Я. Х.) [**Судный День** // Nevosoft]. Хорошо видно, что восприятие **судного дня** под влиянием кинематографа меняется: **судный день** понимается как время острейшего конфликта роботов (машин) и людей, ведущего к уничтожению человечества, но очистив-

тельного начала, связанного с воздаянием за праведность или греховность каждого, понятие лишается, становясь зрелищем. Среди других компьютерных игр можно назвать и такие, как «Петька и Василий Иванович 2: **Судный день**» (также известная как «Петька и ВИЧ 2: **Судный день**», «ПиВИЧ 2») — компьютерная игра жанра квест), «Муму: **Судный день**». То, что авторы последней из названных игр осмысленно выбирали название для нее, акцентируя внимание на том, что Муму надо утопить (**судный день** или **судный час** для нее и для игрока, который должен это сделать), можно понять по следующему фрагменту ее анонса: «Руководитель отдела продаж компании HeroCraft, Алексей Сазонов, с прискорбием отметил: „Несмотря на наши старания донести до игроков истинный трагизм этой истории, я боюсь, что фан-клуб И. С. Тургенева, Союз Литераторов России и Русская Православная Церковь публично осудят игру. Что, впрочем, принесёт дополнительные 130—140 % продаж“» (орфография и пунктуация источника сохранены. — Ф. Ф., Я. Х.) [HeroCraft анонсирует игру «Муму: Судный День» [http](http://www.hero-craft.ru/news.php?id=7)]. На наш взгляд, хорошо видно, что в названиях компьютерных игр контаминируются эсхатологическая семантика номинативного словосочетания и метафорический смысл устойчивого выражения: **судный день** становится образом того, как играющий помогает героям спасти / уничтожить человечество («ПиВИЧ 2») или быстро утопить собаку, выполнив приказание барыни («Муму: **Судный день**»).

В современном русском языке оборот **Судный день** является деривационной базой для нескольких устойчивых словосочетаний. Причем одно из них связано с названием иудейского праздника Йом-Кипур, другие же — с христианским и исламским оборотом, обозначающим конец истории человечества.

Оборот *война Судного дня* можно охарактеризовать как историзм, называющий двадцатидневный военный конфликт на Ближнем Востоке. Арабо-израильское противостояние с 6 октября по 24 октября 1973 г. получило именно это обозначение. В основном корпусе Национального корпуса русского языка зафиксировано четыре документа, включающих данное фразеопотребление (семь вхождений). Приведем следующие примеры: *В октябре на Ближнем Востоке началась так называемая война „Судного дня“ — в день еврейского праздника войска Египта и Сирии внезапно напали на Израиль, пыта-ясь взять реванш за поражение в 1967 году* [А. Д. Сахаров. Воспоминания (1983—1989)]; *В 1973 году разразилась война Судного Дня, когда Египет и Сирия нанесли внезап-*

ный удар с двух сторон, что едва не закончилось поражением для Израиля [Е. З. Кармазин. Неразрешимый вопрос (2006.01.07) // «Наша страна» (Аргентина), 2006]. Словосочетание **война Судного дня** пришло в русский язык из израильских и европейских источников, что можно видеть по следующему фразеопотреблению: *Они инсценировали и провели „Октябрьскую“ — евреи называют ее „Война Судного Дня“, а арабы „Война Рамадана“* [Публицист Исраэль Шамир специально для «КП». Сговор на Суэце // Комсомольская правда, 2012.02.24]. Устойчивые словосочетания **война Судного Дня** — **Война Судного Дня** — **война Рамадана** выполняют одну и ту же функцию — называют один из военных конфликтов на Ближнем Востоке, но дают ему разную мотивировку в зависимости от позиции участвовавших в конфликте сторон.

Апокалиптическое значение словосочетание **судный день** приобретает в оценочных суждениях, характеризующих новейшие виды боевой техники и вооружений, а также при описании ситуаций, связанных с возможным началом ядерной войны. В 1947 г. американские физики-ядерщики из Чикагского университета предложили в журнале «Bulletin of Atomic Scientists» проект «**Часы Судного дня**». На обложке журнала были изображены часы — символический образ приближающейся ядерной полночи (войны), за которой скрывается полное уничтожение человечества от атомного оружия. В 1947 г. **часы Судного дня** показывали 23 часа 53 минуты. В январе 2018 г. в связи с ядерными испытаниями в КНДР и сообщениями западных СМИ об использовании властью Б. Асада химического оружия против своего народа стрелки **часов Судного дня** передвинули, и они стали показывать 23 часа 58 минут. Эскалация напряженности в мире привела к тому, что СМИ вновь заговорили о технике Судного дня. В 1994 г. самолеты США E-4B «Nightwatch» (или National Emergency Airborne Command Post), ставшие воздушными командными пунктами, получили метафорическое название **самолеты Судного дня** или **самолеты конца света**. Один из 4 имеющихся в США самолетов готов к вылету в течение нескольких минут. Этот самолет, как и адъютант с ядерным чемоданчиком, сопровождают президента во время его зарубежных поездок [Boeing_E-4 [http](http://)]. В СМИ последнего времени появляется информация о нарушениях этого правила. Так, в заметке РИА «Новости» от 11 апреля 2018 г. говорится: *США подняли в воздух E-4B Nightwatch, известный как самолет „Судного дня“, следует из данных, опубликованных*

мониторинговым ресурсом CivMilAir. На карте видно, что воздушное судно находится над штатом Индиана [США подняли в воздух **самолет «Судного дня»** [http](http://)]. Данное словосочетание стало применяться и для характеристики российского вооружения, что можно видеть на примере следующих новостных заголовков: **„Самолёт Судного дня“ передан в Министерство обороны РФ** [«Самолет Судного дня» передан в Министерство обороны РФ [http](http://)]. Аналогичная модель используется и для характеристики других видов вооружений: **Ракета „Скиф“: спящее оружие „Судного дня“** [Шишкин [http](http://)]; **Мир в труху: Россия показала всё новое оружие „Судного дня“** [Мир в труху: Россия показала... [http](http://)]; **В США заявили о том, что система „Периметр“, иначе известная как „Мертвая рука“ России, возвращается. National Interest призвал другие страны бояться российского „ядерного оружия Судного дня“** [«Мертвая рука» России возвращается... [http](http://)].

Устойчивое словосочетание **Судный день**, возникнув в глубокой древности, призвано было формировать у человека представление о конечности мира и неизбежности воздаяния за содеянное каждым из людей.оборот **Судный день** встречается в текстах, связанных с тремя авраамическими религиями, исповедующими единобожие: иудаизм, христианство, ислам. В русском языке словосочетание **Судный день** является особым оборотом, который выполняет в речевом употреблении разные функции. Он используется как единица первичной номинации для обозначения одного из самых значимых иудейских праздников — Иом-Кипур, который ежегодно отмечается в начале еврейского Нового года. В качестве фразеологизма устойчивое словосочетание **Судный день** употребляется для обозначения конца рода человеческого на Земле в христианских и исламских текстах. Помимо эсхатологического контекста, данный оборот используется в светских текстах с актуализацией семантики корня **суд** в компоненте **судный** или семантики компонента **день**. В этом случае фразеологизм **судный день** становится обозначением важного, решающего для кого-то события: **судный день** или **судный час** ожидается как *момент истины*.

Рядоположенность понятий **Судный день** — **конец света** и **судный день** — **воскрешение плоти** — **Божий суд** — **конец света** привела к тому, что оборот **Судный день** стал основой яркого образа, оказавшегося востребованным в кинематографе и в компьютерных играх, где нравственно-дидактическая составляющая образной основы обо-

рота не только исключается, но и заменяется ярким визуальным рядом. Так **Судный день** превратился из дня справедливого решения (суда над каждым) во время борьбы людей и машин и даже в игру, в которой играющий обязан как можно скорее утопить собачку. Из ожидающего наказания человек превращается в палача, убивающего другого.

Оборот **Судный день** стал деривационной базой для целого ряда устойчивых оборотов, связанных с угрозой начала третьей мировой войны. Вначале в научном сообществе физиков-ядерщиков, а затем и в широком обороте появились понятия **часы Судного дня**, **машина судного дня** и гипонимические образования **самолёт судного дня**, **оружие судного дня**, **ракеты судного дня**. Данные обороты особенно активно начали возникать в языке последнего времени и используются в политическом дискурсе разных языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. — М.: Русский язык, 1985.
2. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. — СПб.: Норинт, 2001.
3. Брокгауз Ф. А., Ефрон И. А. Энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/brokgauz_efron/.
4. Гаджиев Мухаммад аль-Инчи. Вера в Конец Света и Судный день — пятый столп ислама [Электронный ресурс] // Islam.ru : исламский информационный портал. 2016. 31 июля. URL: <http://islam.ru/content/veroeshenie/43226>.
5. Гак В. Г. Особенности библейских фразеологизмов в русском языке (в сопоставлении с французскими библеизмами) // Вопросы языкознания. 1997. № 5. С. 55—65.
6. Григорьев А. П. Источниковедение истории русской библейской фразеологии : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. — М., 2008.
7. Гольц А. Ракеты для судного дня [Электронный ресурс] // Новое время. The new times. 2018. 1 марта. URL: <https://newtimes.ru/articles/detail/150064>.
8. Делеринс Гелия. Заветный горшок // Огонёк. 2014. № 39. С. 50.
9. Дубровина К. Н. Предисловие // Энцикл. слов. библейских фразеологизмов. — М.: Флинта : Наука, 2010.
10. Иванова Н. Е. Библейские фразеологизмы и их лексикографическая разработка в словарях современного английского языка различных типов : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Иваново, 2007.
11. Инфо-Ислам [Электронный ресурс]. Общероссийское информационное агентство мусульман. URL: http://www.info-islam.ru/stuff/religija/nastavlenija/samye_izvestnye_nazvanija_sudnogo_dnja.
12. Иудейские праздники [Электронный ресурс] // Отечественные записки. 2003. № 1. URL: http://www.zh-zal.ru/oz/2003/1/2003_01_29.html.
13. Коваленко Г. А. Функционирование библейской лексики и фразеологии в светском дискурсе : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Чебоксары, 2010.
14. Кузнецова И. В. Библейская фразеология и языковая игра // Сибирский филол. журн. 2013. № 2. С. 212—219.
15. Матс Юхан Ларссон. День, когда Путин шокировал мир [Электронный ресурс] // Иносми.ру. 2018. 4 марта. URL: <https://inosmi.ru/politic/20180304/241619921.html>.
16. «Мертвая рука» России возвращается: В США призвали бояться «оружия Судного дня» [Электронный ресурс] // Царьград. 2018. 13 дек. URL: https://tsargrad.tv/news/mertvaya-ruka-rossii-vozvrashhaetsja-v-ssha-prizvali-bojatsja-oruzhija-sudnogo-dnja_173738.
17. Мир в тьму: Россия показала всё новое оружие «Судного дня» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pravda.ru/eureka/inventions/19-07-2018/1389429-0/>.
18. «Самолет Судного дня» передан в Министерство обороны РФ [Электронный ресурс]. 2016. 27 июля. URL: <https://tvrzvezda.ru/news/opk/content/201607271855-24r0.htm>.
19. Словарь сочетаемости слов русского языка : ок. 2500 словар. статей; под ред. П. Н. Денисова, В. В. Морковкина. — 2-е изд., испр. — М.: Рус. яз., 1983.
20. Советская историческая энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/sie/>.
21. Субочева А. В. Системный анализ библейских фразеологизмов из лексикографических трудов В. И. Даля : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 2007.
22. Судный День [Электронный ресурс] // Nevosoft. URL: <https://www.nevosoft.ru/game-Mashine-Hell/platform-pc>.
23. США подняли в воздух самолет «Судного дня» [Электронный ресурс] // РИА «Новости». 2018. 11 апр. URL: <https://ria.ru/20180411/1518403842.html>.
24. Фархутдинова Ф. Ф. Исламский мотив в российской культурной симфонии // Ислам в современном мире: внутригосударственный и международно-политические аспекты. 2015. Т. 11. № 2. С. 127 — 136.
25. Федуленикова Т. Н., Койнова А. С., Любимова О. В. Библейская фразеология в проектировании индивидуального образовательного маршрута религиоведа [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2017. № 4. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=26699> (дата обращения: 13.01.2019).
26. Фрэзер Дж. Дж. Фольклор в Ветхом Завете. — М.: АСТ : Ермак, 2003.
27. Шишкин К. Ракета «Скиф»: спящее оружие «Судного дня» [Электронный ресурс] // Русская семерка. URL: <http://russian7.ru/post/raketa-skif-spyashhee-oruzhie-sudnogo/>.
28. Шломо-Залман Ариэль. Энциклопедия иудаизма [Электронный ресурс]. — Иерусалим ; Тель-Авив : МАССАДА, 1983. URL: <https://judaism.academic.ru/149>.
29. Шулежкова С. Г. От земли обетованной к небесам обетованной: очерки о судьбах библейских крылатых выражений. — М., 2013.
30. Шулежкова С. Г., Аксёнова А. Ю., Борисова Д. Э., Еськова А. С., Жусупова А. Р., Ручкина К. А., Стельмаш Е. О., Шайкина Г. Л. Не хлебом единым... : мини-словарь библеизмов для школьников. — Магнитогорск, 2017.
31. Boeing E-4 [Электронный ресурс] // Википедия : свободная энцикл. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Boeing_E-4.
32. HeroCraft анонсирует игру «Муму: Судный День» [Электронный ресурс] // PC Magazine. URL: <https://blogs.pcmag.ru/node/278>.

F. F. Farkhutdinova

Ivanovo State University, Ivanovo, Russia

ORCID ID: 0000-0002-0992-1864 

Kh. A. Yakupov

Ivanovo State University, Ivanovo, Russia

ORCID ID: 0000-0002-8315-4253 

 E-mail: fenfar@mail.ru; khalid2004@rambler.ru.

Phraseological Unit *Judgment Day* (rus. *Sudnyy den'*): Its History and Semantic Shifts in the Modern Political Discourse

ABSTRACT. *The modern political discourse has actualized the word combination “sudnyy den’” (judgment day) known to many languages and cultures practicing monotheistic Abrahamic religions. The article analyzes the meanings of the phraseological unit in different discourses and its functions. It has been found that the unit “sudnyy den’” can perform the nominative function when it names one of the main Judaic holidays – Yom Kippur. The word combination becomes a phraseological unit with a characterizing meaning when it denotes a religious concept – judgment of the people in the end times. The article reveals and describes the differences in the understanding of the unit in the Christian (Orthodox) and Islamic Russian language discourses and shows the process of metaphorization of the unit in secular texts in which the actualization of the component “sud” (judgment) brings about the emergence of a new meaning of the unit not recorded in dictionaries (the phraseological unit begins to denote a vitally important event: the judgment day or the judgment hour is looked forward to as a moment of truth). Special attention is given to the semantic shift of the phraseological unit under the influence of films and computer games (elimination of the moral-didactic component, its substitution by salient visual images), and to the phraseological derivatives which have become urgent in the political discourse and are associated with the threat of a new world war.*

KEYWORDS: political discourse; stable phrases; phraseologisms; phraseological units; semantic shift; Russian phraseology; Russian language; Judgment Day.

AUTHOR'S INFORMATION: Farkhutdinova Feniya Farvasovna, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Practical Russian Language, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia.

AUTHOR'S INFORMATION: Yakupov Khalid Abbyasovich, Post-graduate Student of Department of Practical Russian Language, Ivanovo State University, Ivanovo, Russia.

FOR CITATION: Farkhutdinova, F. F. Phraseological Unit Judgment Day (rus. *Sudnyy den'*): Its History and Semantic Shifts in the Modern Political Discourse / F. F. Farkhutdinova, Kh. A. Yakupov // Political Linguistics. — 2019. — No 1 (73). — P. 90—99.

REFERENCES

1. Baranov Kh. K. Arabic-Russian dictionary. - M.: Russian language, 1985. [Arabsko-russkiy slovar'. — M. : Russkiy yazyk, 1985]. — (In Rus.)
2. Large Explanatory Dictionary of the Russian Language / ed. in chief S.A. Kuznetsov. — Saint Petersburg : Norint, 2001. [Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka / gl. red. S. A. Kuznetsov. — SPb. : Norint, 2001]. — (In Rus.)
3. Brokgauz F. A., Efron I. A. Encyclopedic Dictionary [Electronic resource] [Entsiklopedicheskiy slovar']. URL: https://dic.academic.ru/contents.nsf/brokgauz_efron/. — (In Rus.)
4. Gadzhiev Mukhammad al'-Inchhi. Faith in the End of the World and Judgment Day — the Fifth Pillar of Islam [Electronic resource] // Islam.ru: Islamic information portal. 2016. July 31. [Vera v Konets Sveta i Sudnyy den' — pyatyy stolp islama // Islam.ru : islamskiy informatsionnyy portal. 2016. 31 iyulya]. URL: <http://islam.ru/content/veroeshenie/43226>. — (In Rus.)
5. Gak V. G. Features of Biblical Phraseological Units in the Russian Language (in Comparison with French Biblicalisms) // Issues of Linguistics. 1997. № 5. P. 55—65. [Osobennosti bibleyskikh frazeologizmov v russkom yazyke (v sopostavlenii s frantsuzskimi bibleizmami) // Voprosy yazykoznaniya. 1997. № 5. S. 55—65]. — (In Rus.)
6. Grigor'ev A. P. Source Study of the History of Russian Biblical Phraseology : synopsis of doctoral thesis ... of Dr. of Philology. — Moscow, 2008. [Istchnikovedenie istorii russkoy bibleyskoy frazeologii : avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. — M., 2008]. — (In Rus.)
7. Gol'ts A. Rockets for the Domsday [Electronic resource] // New Time. The New Times. 2018. March 1st. [Rakety dlya sudnogo dn'ya // Novoe vremya. The new times. 2018. 1 marta]. URL: <https://newtimes.ru/articles/detail/150064>. — (In Rus.)
8. Delerins Geliya. Coveted Pot // Flame. 2014. No. 39. P. 50. [Zavetnyy gorshok // Ogonek. 2014. № 39. S. 50]. — (In Rus.)
9. Dubrovina K. N. Preface // Encyclop. of Biblical Phraseology. — Moscow : Flinta : Science, 2010. [Predislovie // Entsikl. slov. bibleyskikh frazeologizmov. — M. : Flinta : Nauka, 2010]. — (In Rus.)
10. Ivanova N. E. Biblical Phraseological Units and Their Lexicographic Development in the Dictionaries of Modern English of Various Types : abstract of thesis ... of Cand. of Philology. — Ivanovo, 2007. [Bibleyskie frazeologizmy i ikh leksikograficheskaya razrabotka v slovaryakh sovremennogo angliyskogo yazyka razlichnykh tipov : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Ivanovo, 2007]. — (In Rus.)
11. Info-Islam [Electronic resource]. All-Russian Muslim News Agency. [Obshcherossiyskoe informatsionnoe agentstvo musul'man]. URL: http://www.info-islam.ru/stuff/religiya/nastavle_nija/samy_e_izvestnye_nazvaniya_sudnogo_dnja. — (In Rus.)
12. Jewish holidays [Electronic resource] // Domestic notes. 2003. № 1. [Iudeyskie prazdniki // Otechestvennye zapiski. 2003. № 1]. URL: http://www.zh-zal.ru/oz/2003/1/2003_01_29.html. — (In Rus.)
13. Kovalenko G. A. Functioning of Biblical Lexemes and Phraseology in Secular Discourse : abstract of thesis ... of Cand. of Philology. — Cheboksary, 2010. [Funktsionirovanie bibleyskoy leksiki i frazeologii v svetskom diskurse : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Cheboksary, 2010]. — (In Rus.)
14. Kuznetsova I. V. Bible Phraseology and Language Game // Siberian Philol. Journal. 2013. No. 2. P. 212—219. [Bibleyskaya frazeologiya i yazykovaya igra // Sibirskiy filol. zhurn. 2013. № 2. S. 212—219]. — (In Rus.)
15. Mats Yukhan Larsson. The Day When Putin Shocked the World [Electronic resource] // Inosmi.ru. 2018. March 4th. [Den', kogda Putin shokiroval mir // Inosmi.ru. 2018. 4 marta. URL: <https://inosmi.ru/politic/20180304/241619921.html>]. — (In Rus.)
16. ““ The Dead Hand of Russia Returns ”: In the USA, they Called Upon to Fear“ Domsday Weapons ”[Electronic resource] // Tsargrad. 2018. Dec 13. [«„Mertvaya ruka“ Rossii vozvrashcha-

etsya»: V SShA prizvali boyat'sya «oruzhiya Sudnogo dnya» // Tsar'grad. 2018. 13 dek.]. URL: https://tsargrad.tv/news/mertvaja-ruka-rossii-vozvrashhaetsja-v-ssha-prizvali-bojatsja-oruzhija-sudnogo-dnja_173738.

17. The World in Dust: Russia Showed all the New Weapons of the Doomsday [Electronic resource]. [Mir v trukhu: Rossiya pokazala vse novoe oruzhie «Sudnogo dnya»]. URL: <https://www.pravda.ru/eureka/inventions/19-07-2018/1389429-0/>.

18. "Doomsday Plane" Submitted to the Ministry of Defense of the Russian Federation [Electronic resource]. 2016. July 27th. [«Samolet Sudnogo dnya» peredan v Ministerstvo oborony RF. 2016. 27 iyulya]. URL: <https://tvzvezda.ru/news/opk/content/201607271855-24r0.htm>.

19. Dictionary of Compatibility of Words of the Russian Language : approx. 2500 vocabulary articles / ed. by P. N. Denisov, V. V. Morkovkina. — 2nd ed., corr. — Moscow : Rus. lang., 1983. [Slovar' sochetaemosti slov russkogo yazyka : ok. 2500 slovar. statej; pod red. P. N. Denisova, V. V. Morkovkina. — 2-e izd., ispr. — M. : Rus. yaz., 1983]. — (In Rus.)

20. Soviet Historical Encyclopedia [Electronic resource]. [Sovetskaya istoricheskaya entsiklopediya]. URL: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/sie/>. — (In Rus.)

21. Subocheva A. V. System Analysis of Biblical Phraseology from the Lexicographic Works of V. I. Dahl : abstract of thesis ... of Cand. of Philology. — Moscow, 2007. [Sistemnyy analiz bibleyskikh frazeologizmov iz leksikograficheskikh trudov V. I. Dallya : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — M., 2007]. — (In Rus.)

22. Judgment Day [Electronic resource] // Nevosofr. [Sudnyy Den' // Nevosofr]. URL: <https://www.nevosoft.ru/game-Mashine-Hell/platform-pc>. — (In Rus.)

23. The USA Lifted the Doomsday Aircraft into the Air [Electronic resource] // RIA "News". 2018. Apr 11. [SShA podnyali v vozdukh samolet «Sudnogo dnya» // RIA «Novosti». 2018. 11 apr.]. URL: <https://ria.ru/20180411/1518403842.html>. — (In Rus.)

24. Farkhutdinova F. F. The Islamic Motive in the Russian Cultural Symphony // Islam in the Modern World: Interstate and International Political Aspects. 2015. Vol. 11. No. 2. P. 127—136. [Islamskiy motiv v rossiyskoy kul'turnoy simfonii // Islam v

sovremennom mire: vnutrigosudarstvennyy i mezhdunarodno-politicheskie aspekty. 2015. T. 11. № 2. S. 127 — 136]. — (In Rus.)

25. Fedulenkova T. N., Koynova A. S., Lyubimova O. V. Biblical Phraseology in Designing an Individual Educational Route for Religious Studies [Electronic resource] // Modern Problems of Science and Education. 2017. No. 4. [Bibleyskaya frazeologiya v proektirovanii individual'nogo obrazovatel'nogo marshruta religioveda // Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya. 2017. № 4]. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=26699> (date of access: 13.01.2019).

26. Frazer J. G. Folklore in the Old Testament. — Moscow : AST; Ermak, 2003. [Fol'klor v Vetkhom Zavete. — M. : AST : Ermak, 2003]. — (In Rus.)

27. Shishkin K. Rocket "Skiff": sleeping weapon "Doomsday" [Electronic resource] // Russian seven. [Raketa «Skif»: spyashchee oruzhie «Sudnogo dnya» // Russkaya semerka]. URL: <http://rusian7.ru/post/raketa-skif-spyashchee-oruzhie-sudnogo/>. — (In Rus.)

28. Shlomo-Zalman Ariel'. Encyclopedia of Judaism [Electronic resource]. — Jerusalem ; Tel Aviv : MASSADA, 1983. [Entsiklopediya iudaizma. — Ierusalim ; Tel'-Aviv : MASSADA, 1983]. URL: <https://judaism.academic.ru/149>. — (In Rus.)

29. Shulezhkova S. G. From the Promised Land to the Promised Heaven : Essays on the Fates of Biblical Cronyic Expressions. — Moscow, 2013. [Ot zemli obetovannoy k nebesam obetovannym: ocherki o sud'bakh bibleyskikh krylatykh vyrazheniy. — M., 2013]. — (In Rus.)

30. Shulezhkova S. G., Aksenova A. Yu., Borisova D. E., Es'kova A. S., Zhusupova A. R., Ruchkina K. A., Stel'mash E. O., Shaykina G. L. Not Only by Bread... : mini biblical dictionary for schoolchildren. — Magnitogorsk, 2017. [Ne khlebom ediny... : mini-slovar' bibleizmov dlya shkol'nikov. — Magnitogorsk, 2017]. — (In Rus.)

31. Boeing E-4 [Electronic resource] // Wikipedia : free entsikl. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Boeing_E-4. — (In Rus.)

32. HeroCraft Announces the Game "Mumu: Judgment Day" [Electronic resource] // PC Magazine. [HeroCraft anonsiruet igru «Mumu: Sudnyy Den'» // PC Magazine]. URL: <https://blogs.pcmag.ru/node/278>.